



Holbergsgade 6
DK-1057 København K

T +45 7226 9000
F +45 7226 9001
M sum@sum.dk
W sum.dk

Folketingets Sundheds- og Forebyggelsesudvalg

Dato: 17. april 2013
Enhed: Primær Sundhed
Sagsbeh.: SUMLFI
Sags nr.: 1301032
Dok nr.: 1168995

Folketingets Sundheds- og Forebyggelsesudvalg har den 22. februar 2013 stillet følgende spørgsmål nr. 428 (Alm. del) til ministeren for sundhed og forebyggelse, som hermed endeligt besvares.

Spørgsmål nr. 428:

”Ministeren bedes kommentere materialet fra Tolkeudvalget under Translatørforeningens foretræde den 19. februar 2013, jf. SUU alm. del - bilag 167.”

Svar:

Det fremgår af materialet fra Tolkeudvalget under Translatørforeningen, at udvalget mener, at der bør tages skridt til en lovregulering af tolke og tolkning i Danmark. Tolkeudvalget foreslår, at der indføres en certificeringsordning for tolke med krav til kompetencer samt en national, offentlig tilgængelig tolkeliste.

Om baggrunden for forslaget har Tolkeudvalget anført, at læger, sygeplejersker og andet sundhedspersonale dagligt anvender tolke for at kunne kommunikere med ikke-dansktalende patienter, men at det sundhedsfaglige personale ikke har sikkerhed for, at tolkene udføre deres arbejde korrekt og opfylder de mest basale kvalifikationskrav som beherskelse af det sprog, der tolkes til og fra, kendskab til fagterminologi samt kendskab til tolkeadfærd, tolkeetik og tolkestrategier.

I den forbindelse anfører Tolkeudvalget, at der ikke er uddannelsesmuligheder for tolke i Danmark bortset fra translatøruddannelsen.

Det er Tolkeudvalgets opfattelse, at de manglende krav om certificering af tolke fører til ressourcepild og bringer patientsikkerheden i fare.

Indførelse af en certificeringsordning for tolke er et spørgsmål om regulering af tolkeerhvervet som sådan. Spørgsmål herom henhører under erhvervs- og vækstministerens område. Jeg har som sundhedsminister ingen planer om, at indføre en særlig certificeringsordning for tolke, der leverer tolkebistand i sundhedsvæsenet.

Patienter, der efter sundhedsloven har ret til behandling hos alment praktiserende læge og praktiserende speciallæge samt på sygehus, har i forbindelse hermed ret til vederlagsfri tolkebistand, når lægen skønner, at en tolk er nødvendig for behandlingen. Det beror således på et lægefagligt skøn i den enkelte situation, om tolkebistand er nødvendig for behandlingen.

Den læge, der er ansvarlig for behandlingen af patienten, skal sikre sig, at tolken har de nødvendige sproglige kvalifikationer, herunder behersker det danske sprog.

Jeg har til brug for besvarelsen af SUU alm. del – spørgsmål nr. 731, der er stillet i sammenhæng med nærværende spørgsmål, anmodet Danske Regioner om bidrag. Danske Regioner har i den forbindelse i brev af 5. april 2013

orienteret mig om de krav til tolkenes kvalifikationer, som de fem regioner stiller.

For en nærmere gennemgang af, hvilke specifikke krav de forskellige regioner stiller til de tolkene, henvises Danske Regioners bidrag, der er vedlagt denne besvarelse.

På den baggrund må man forvente, at regionerne, når de indgår aftaler med de tolke, der anvendes i sundhedsvæsenet, sikrer sig, at tolkene besidder de nødvendige kvalifikationer, herunder i forhold til sprogkendskab, tolkeadfærd, tolkeetik mm.

Med venlig hilsen

Astrid Krag / Louise Filt